

ארמידה ורינלדו

האופרה הירושלמית, מקהלה ורקדנים
התזמורת הסימפונית ירושלים
האקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים

אופרה מאת ג'וזפה סרטי
ליברית: מרקו קולטליני

מנצח: עומר אריאלי
במאית: מרים קמריני



Annibale Carracci (Bologna 1560–Rome 1609): Rinaldo and Armida, c. 1601

ברכה מעו"ד יוסי חביליו - סגן ראש העירייה ומחזיק תיק התרבות

התרבות והאמנות הם בעיניי חלק מחופש הביטוי שהוא זכות יסוד חשובה בדמוקרטיה.

מעבר לכך, אני רואה בתרבות ובאמנות מרכיב חשוב בהשאת הציבור הירושלמי על כל גווני בירושלים. חשוב שגם לכם, קהל הצופים, אשר הגעתם היום למופע, יהיו מופעים מתאימים.

האופרה הירושלמית הוקמה לפני 12 שנה ומאז היא מעלה מופעי אופרה איכותיים ומרשימים, על אף הקשיים התקציביים שכל מוסדות התרבות סובלים מהם. אני מודה לאופרה ומברך את כל אנשיה הפועלים לשם קיום המופעים.

עיריית ירושלים תומכת תקציבית באופרה הירושלמית. אני מקווה שכמחזיק תיק התרבות אוכל לפעול להגדלת התמיכה, וחשוב מכך - למצוא בית בירושלים שיארח את האופרה למופעים וחזרות.

גם עכשיו אנחנו לא שוכחים את החיילים ואת החטופים והחטופות ומייחלים לשובם הביתה בשלום. בשורות טובות לכולם.



Domenico Maria Canuti (Bologna 1620-1683): The parting of Rinaldo and Armida

האופרה הירושלמית, התזמורת הסימפונית ירושלים והאקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים, שמחות להעלות את האופרה "ארמידה ורינלדו" מאת ג'וזפה סרטי, בהופעת בכורה ישראלית.

האופרה מבוססת על הפואמה הגדולה של טורקוואטו טאסו "ירושלים המשוחררת", שבמסגרתה נכלל גם הסיפור על ארמידה ורינלדו. הופעת הבכורה של האופרה היתה בוינה בשנת 1771, הליברטו מאת מרקו קולטליני.

האופרה מתרחשת בזמן מסע הצלב הראשון ומספרת את סיפורה של המכשפה ארמידה, המתאהבת בצליין האביר רינלדו. היא משתמשת בכוחות הכישוף שלה כדי לנסות להסיח את דעתו של רינלדו מחובותיו כצליין נוצרי. האופרה מטפלת בנושאים של אהבה, מלחמה, והמאבק בין החובה ובין התשוקה.

"ארמידה ורינלדו" היתה פופולרית בזמנה וזכתה לשבחים על יופיה הלירי ועוצמתה הדרמטית. היא מציגה פרשנות מוסיקלית על-זמנית לסיפור אהבתם הטראגי של ארמידה ורינלדו ומהווה דוגמה מעניינת לאופרה של שלהי המאה ה-18.



Louis-Jean-François Lagrenée
(Paris 1724-1805)

תודות

לתורמים ולידידים של האופרה הירושלמית: ג'ולי וג'ייקוב שור – תורמי זהב, מורי ניומן והרי קוסטר, ארנולד וויקטוריה קיש, חיה ויעקב זרם, סוזן וז'אק גורלין, יהודה ונורית רוזנברג, יעקב ואורה רינגל, עדינה ויונתן הלוי, לאה ומשה פלבר, רוקי והשי בילט, דינה אבני, פיטר קאלס, וויליס ס. קאלס, דבורה גולדשטיין, יאיר ואילה מרוקו, ענת שבו-פרלמוטר, עו"ד אפרים אברמסון, זכאי בן חיים, צבי ויהודית אורבך.

למתנדבים: ג'ו ויצמן, גולי חמיאל, פרנסואז כפרי, שלמה פוקס, דבי עזרן, פנינה יעיש, טוביה בלובשטיין, יהודה ארמוני, פיטר קאלס.

לתורמים ולידידים הנפלאים של האופרה הירושלמית שהעדיפו להישאר בעילום שם, חובבי האופרה, שתרומתם הנדיבה ותמיכתם לכל אורך הדרך מסייעות לנו בהגשמת החלום של הפקות אופרה בירושלים.

האופרה הירושלמית נוסדה בשנת 2011, כשמטרותיה העיקריות הן להעניק לירושלים אופרה משלה עם הפקות איכותיות, ולקדם אמנים ישראלים ועולים חדשים מוכשרים לצד אמנים מנוסים מהארץ ומחו"ל.

הפקותיה העיקריות: "דון ג'ובאני", "נישואי פיגרו", "חליל הקסם" ו"כך עושות כולן" מאת מוצרט, "מדאם באטרפליי" ו"האדרת" מאת פוצ'יני, "הספר מסביליה" מאת רוסיני, "הנזל וגרטל" מאת הומפרדינק, "הזמרת" מאת היידן, "היונה" מאת גונו – בבכורה ישראלית, "ריגולטו" ו"לה טרוויאטה" מאת ורדי, "שיקוי האהבה" מאת דוניצטי, האופרטות "חתונה לאור עששיות" מאת ז'ק אופנבך ו"החינוך הלקוי" מאת עמנואל שבריייה – שתיהן בבכורה ישראלית, "יומנה של אנה פרנק" מאת ג. פריד, "לה קונטדינה" ("בת הכפר") מאת י. האסה בבכורה ישראלית, "תרז ראקן" מאת אהרן חרל"פ.

כל ההפקות זכו לתגובה נלהבת של הקהל ושל המבקרים.

האופרה הירושלמית נתמכת על ידי משרד התרבות ועיריית ירושלים, אך עיקר תקציבה מבוסס על תרומות מקרנות ותורמים פרטיים. המשך קיומה של האופרה הירושלמית תלוי בנדיבות לבם של תומכים ושוחרי תרבות הרואים באופרה חלק חשוב בפסיפס חיי התרבות של ירושלים, בירת ישראל. נודה לכם מאוד על עזרתכם אשר תאפשר לנו את המשך פעילותנו.

ההנהלה

עו"ד **פרן ברניס**, יו"ר הוועד המנהל | **מנון ויצמן**, מפיקה, מייסדת
ד"ר **אפרים חמיאל**, חבר | **ליאורה נחמני**, חברה

עומר אריאלי, מנהל מוסיקלי

שלמה פוקס, יו"ר ועדת הביקורת | **פנינה יעיש**, חברה ועדת הביקורת

כיצד לתרום לאופרה הירושלמית:

* תשלום באמצעות המחאה בש"ח לפקודת האופרה הירושלמית.

* העברה בנקאית לחשבון האופרה הירושלמית, בנק הפועלים סניף רחביה 782, רחוב עזה 38, חשבון 259733.

IBAN: IL45012574000000259733, SWIFT ADDRESS: POALILIT

* באתר האופרה הירושלמית - jerusalemopera.com

איש הקשר: ד"ר אפרים חמיאל 972-54-4516853+

העמותה היא בעלת "אישור ניהול תקין" מאז שנת 2014 ובעלת הכרה על פי סעיף 46 לפקודת מס הכנסה.

כמו כן, האופרה הירושלמית מוכרת בארה"ב על ידי P.E.F., לשם קבלת תרומות פטורות ממס,

ובארצות נוספות ע"י הקרן לירושלים.

למידע נוסף בקרו באתר שלנו: JERUSALEMOPERA.COM

תקציר העלילה

הקדמה

ירושלים בזמן מסע הצלב הראשון, סוף המאה ה-11.

המכשפה אַרְמִידָה, מלכת דמשק, מפעילה את כוחות הכישוף שלה כדי להגן על ירושלים מפני הצלבנים. היא מערימה על רינלדו, האביר האמיץ של כוחות הצלבנים הצרפתיים, מביאה אותו אל האי המכושף שלה וגורמת לו להתאהב בה כדי להסיח את דעתו מחובותיו כצליין. להפתעתה היא מגלה שהיא מאוהבת בו וחוששת לאבד אותו.

מערכה ראשונה

בגן המופלא בו עומד ארמון הקסמים של ארמידה.

נערות צעירות ויפות רוקדות ושרות על יפי הנעורים החולף. השירה והריקודים ניפסקים עם בואה של איסמנה, בת לווייתה של ארמידה; איסמנה מבשרת להן שסירה לא מוכרת נחתה בחופי האי, ושהמפלצות השומרות על האי הובסו וגורשו. הנערות נבהלות, אך כאשר מופיע בגן הקסום אובלדו, חייל בצבא הצלבנים, הן כובשות את פחדן ומפצירות בו להניח את נשקו ולהצטרף אליהן בתענוגותיהן. אובלדו דוחה את הזמנתן, ואיסמנה קוראת לשדים כדי להעניש אותו, אך אובלדו מבריא אותם בעזרת מגן הקסמים שלו. אובלדו מודה לאל ומבקש את עזרתו כדי שרינלדו יתנער מקסמיה של ארמידה ויחזור לצבא הצלבנים המשחרר את ירושלים.

ארמידה ורינלדו חוגגים את אהבתם. ארמידה חוששת מפרידתם, וכדי לבחון את כוחות הכישוף שלה היא מחליטה להסתלק משם. רינלדו שנשאר לבדו מכריז שוב ושוב כי איננו יכול לחיות בלעדיו, ומבקש לראות את דמותה בחלומותיו. אובלדו מגיע, ובראותו את רינלדו ישן הוא קושר את מגן הקסמים שלו לעץ סמוך. כאשר רינלדו מתעורר הוא רואה את דמותו משתקפת במגן המצוחצח ונזכר מי הוא. הוא אינו מודע לכוחות הכישוף של המגן, ומופתע לראות את ארמידה נמלטת בבעתה למראהו. הוא מתכוון ללכת בעקבותיה, אך אובלדו שב ומזכיר לו את חובותיו כנוצרי. רינלדו מתלבט בין אהבתו לארמידה ובין התחייבויותיו, ולבסוף מחליט לשוב אל צבא הצלבנים.

מערכה שנייה

במתחם תת קרקעי נרחב שבו מבצעת ארמידה את קסמיה.

ארמידה חוששת עדיין מפני מגן הקסמים, ומבצעת בנוכחות נערותיה טקס שבו היא פונה בתחינה אל אלי השאול. איסמנה מגיעה ומבשרת שרינלדו השתחרר מקסמיה של ארמידה והוא עומד לעזוב את האי יחד עם חברו אובלדו. להפתעת נערותיה פורצת ארמידה בבכי בנסיון לשכנע את רינלדו לשנות את החלטתו. למרות שהוא חופשי כבר מקסמיה ומהאהבה שכבלה אותו אליה, רינלדו מעדיף ללכת אחר נטיית לבו ולהישאר עימה באי. אובלדו מוכיח אותו על כך. ארמידה מפצירה ברינלדו להישאר או להרוג אותה, דבר שמהווה את המבחן הסופי בעבורו. היא מתעלפת לאחר שלא הצליחה לשכנע אותו, וכשהיא שבה לחושיה היא מגלה להוותה שרינלדו עזב את האי. היא מקוננת על מר גורלה, וכנקמה על בגידתו היא מצווה על אלות הנקם של השאול להרוס ולהשמיד את האי ולהסתיר ממנו את אור היום לעולמי עד; לשפוך על רינלדו נהרות של רעל ולקרוע את ליבו מחזהו – כל זאת כאות וכסימן נצחיים לכל כפויי הטובה.

“ירושלים המשוחררת” מאת טורקוואטו טאסו

הפואמה “ירושלים המשוחררת” – “Gerusalemme liberata” חוברת על ידי המשורר האיטלקי טורקוואטו טאסו ופורסמה בוונציה בשנת 1581. זוהי פואמה אפית המתרחשת בזמן מסע הצלב הראשון (1096-1099), שבו אבירים צרפתים נוצרים בהנהגת גודפרי דה ביון נלחמו במוסלמים על מנת לכבוש מידיהם את ירושלים ולשחרר את הקבר הקדוש.

הנושא שנבחר על ידי טאסו הוא קונפליקט היסטורי אמיתי שהתרחש בין הנוצרים ובין המוסלמים. יחד עם זאת, טאסו שילב ביצירה מספר אלמנטים של פנטזיה פרי דמיונו. בדומה ליצירות אחרות בנות אותה תקופה שעסקו בקונפליקט בין הנוצרים והמוסלמים, זכה הנושא לתהודה רבה בקרב הקוראים בתקופת התפשטות האימפריה העותומנית למזרח אירופה.

הפואמה זכתה להצלחה סוחפת והיוותה השראה ליצירות אופראיות רבות. ביצירות אחרות שחוברו לסוגי אמנות אחרים באירופה נעשה שימוש בחלקים מהסיפור או בתמונות ממנו, ושולבו בהן אהבה, אלימות ורקע אקזוטי. המדובר בעיקר בתקופה שלפני המהפכה הצרפתית והתנועה הרומנטית.

היצירה משתייכת למסורת הרנסאנס האיטלקית של שירה אפית רומנטית. טאסו שאל לעיתים קרובות אלמנטים עלילתיים וטיפוסי דמויות מיצירתו של לודוביקו אַרְיוֹסְטוֹ “אורלנדו הזועם”. הפואמה כוללת גם מרכיבים ששאבו את השראתם מהיצירות הקלאסיות האפיות של הומרוס ווירגיליוס, בעיקר מאותם חלקים העוסקים במצור ובמלחמות. אחד המאפיינים הספרותיים הייחודיים בשירתו של טאסו הוא האתגר הרגשי שמולו הוא מציב את גיבוריו, הנקרעים בין נטיית לבם ובין חובותיהם. תיאורו את האהבה העומדת בניגוד לאומץ הלב ולכבוד הוא המקור העיקרי לסערת הרגשות הלירית השורה על הפואמה.

לסיפורם של ארמידה ורינלדו, סיפור על אהבה וכשפים, יש מקום מוגדר מאוד במסגרת הפואמה: **רינלדו** הוא דמות אביר ידועה ומוכרת בשירה הצרפתית האפית של ימי הביניים. הוא גיבורם של אגדות עתיקות ומעשי קרבות. סיפורי עלילותיו עברו מדור לדור, פורטו והורחבו על ידי משוררים וסופרים מתקופת קרל הגדול ואילך. **ארמידה** היא דמות פואטית פרי דמיונו של טאסו. זוהי מכשפה יפהפיה המגלמת את הפיתוי המאגי החוטא והתאוותני אשר מוביל לאובדן הרציונליות, מעט בדומה לדמותה של צ'רצ'ה, המכשפה ב“אודיסאה” של הומרוס.

סיפורם של ארמידה ורינלדו היווה את הבסיס ליותר ממאתיים אופרות, וכן גם לעיבודים ספרותיים שונים, ציורים, ומספר בלטים וסרטים. הנושא עצמו נתן מרחב רב לבימוי ססגוני ועשיר, עם מוסיקה וריקודים ששבו את לב הקהל אשר היה תמיד צמא לשמוע וריאציות חדשות על הנושא. הסיפור הפך להיות איקוני בעבור שוחרי התיאטרון של המאות השבע עשרה והשמונה עשרה.

בנוסף לכוח המשיכה המיידי של הסיפור, שעליו נסוך נופך החטא שבקשרי אהבה אסורים בין צלבן נוצרי ומכשפה מוסלמית, היתה לסיפור תהודה מיוחדת בעיר וינה: תושביה כבר התנסו פעמיים בעבר במצור של העותומנים (ב-1529 וב-1683), ואחרי שהתפרסמה גירסתו של המלחין האיטלקי אנטוניו קלדארה לסיפור בשנת 1733, הועלו בוונה חצי תריסר הפקות אופרה שונות שעסקו בו.

דבר הבמאית

“אַרוס מול תנאטוס” – ביוונית: אהבה מול מוות. אלה הם שני הכוחות המובילים את סיפורם של ארמידה ורינלדו, אובלדו, איסמנה, הנימפות, השדים וכל שאר היצורים המלווים את העלילה הקצרה והטראגית, הנצחית ואולי גם הבלתי נמנעת, עם סופה הקטלני. התשוקה יכולה להביא לחיים ולמוות, למלחמה ולשלום: “עזה כמוות אהבה, קשה כשאל קנאה” אומר המלך שלמה אשר ידע מלחמות, בשיר השירים (פרק ח' פסוק ו').

בימיו האופרה במקום ובימים קשים אלה משמעותו: להתעמת מול הנושאים הרגישים של מלחמה ושלום. אנו מוצאים כאן יצורים הקרועים בין השמים והארץ, אלוהיים וחייתיים, מלאכים ושדים, ובמילים אחרות: אנושיים. בכל רגע נתון אנו נקראים לבחור בין חיים ומוות, מלחמה ואהבה, חופש ושלום.

“ארמידה ורינלדו” היא אופרה לא שגרתית מאת ג'וזפה סרטי, שאינה מוכרת לקהל הרחב. סרטי נולד בפאנצ'ה, עיר איטלקית קטנה היקרה ללבי, לא רחוק ממקום מוצאה של משפחתי שלי. הוא מת בברלין, שם אני מקשיבה עתה למוסיקה שלו, כותבת וחושבת עליה. סרטי פגש את מוצרט, אך המוסיקה שלו נשמעת הרבה יותר עתיקה מזו של הגאון מזלצבורג ויש לה קסם ייחודי ומסתורי.

בסופה של האופרה אנו נותרים עם השאלה: מדוע לבחור במוות על פני החיים? מדוע איננו יכולים לחיות ולאהוב? האם יש דרך להתגבר על הכוחות המובילים למלחמה?



Émile Signol (1804-1892): Taking of Jerusalem by the Crusaders, 15th July 1099

המשתתפים

עומר אריאלי מנהל מוסיקלי ומנצח
מרים קמריני במאית

הזמרים

מריה מל סופרן – ארמידה
נועה שיאון מצו סופרן – רינלדו
מרק שיימר טנור – אונבלדו
שלומית לאה קובלסקי סופרן – איסמנה

המקהלה

שני גליק
אנג'לינה טולסטיקובה
חדוה שנקולבסקי
אנה סוחובה
אלכסיה ג'ובראן
מאריה ג'ובראן
בר שרלין
חרות ישלח
סרגיי ברטנייב
דוד קובנסקי
גרישה זורוחוביץ

הרקדנים

אופק משה
אריאל קוסן
רז נוה
(רקדנית-כוריאוגרפית)

התזמורת הסימפונית ירושלים

עופר אמסלם מנכ"ל
סלבה קוזודוי מנהל הפקה
לאה פרנקל מנהלת שיווק ומכירות
שרית בראשי שיווק ומכירות
יניב קוריס אחראי אתר ומדיה

האקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים

פרופ' **בלה ברובר-לובובסקי**
סגנית נשיא לעניינים אקדמיים

צוות ההפקה

מפיק סלבה קוזודוי
עוזרת מפיק סוניה אסתרינה
עוזר במאית עדו אורון
תלבושות, תפאורה ואביזרים פולינה אדאמוב
תאורה והקלטה יבגני יאנוב
תרגום והכנת כתוביות ליאורה נחמני, פרן ברניס, עומר אריאלי
הכנת מצגת התרגום והקרנה דניאל לסרי
צילום וידאו אודי אלפסי Tranquilo Productions
צילום סטילס אלעד זגמן
עיצוב גרפי רויטל תורן
יחסי ציבור ערן זקס
שיווק במדיה גולן רייז, בימות דיגיטל

עומר אריאלי מנהל מוסיקלי ומנצח

ניצח על הפילהרמונית של דורטמונד, ה"אמריקן סימפוני", תזמורת מדרנה ועל רוב התזמורות הישראליות. עבד כמדריך זמרים ומנצח בבתי אופרה ופסטיבלים רבים באוסטריה, גרמניה ואיטליה.

זכה בפרס הראשון בתחרות "בלוודר" בוינה (2002), ובקרן EAJC פריס (2005).

נמנה על סגל האקדמיה למוסיקה ומחול בירושלים, בה הוא מרצה בקורסים שונים.

מנצחן של תזמורת "חובבי המוסיקה" ושל "מקהלת אורטוריו ירושלים".

OMER ARIELI MUSICAL DIRECTOR, CONDUCTOR

Conducted the Dortmunder Philharmoniker, the "American Symphony Orchestra", the Orchestra Maderna and most Israeli orchestras.

Worked as coach and conductor in many theatres and festivals in Austria, Germany and Italy.

The winner of first prize in international competitions ("Belvedere" – Vienna, EAJC – Paris).

Lecturer at the Jerusalem Academy of Music and Dance, where he teaches various courses.

Conductor of the "Jerusalem Amateur Orchestra" and the "Jerusalem Oratorio Choir".



Eliad Zagman

MIRIAM CAMERINI STAGE DIRECTOR

Miriam Camerini is a theatre director, Jewish scholar, writer, singer, and actress.

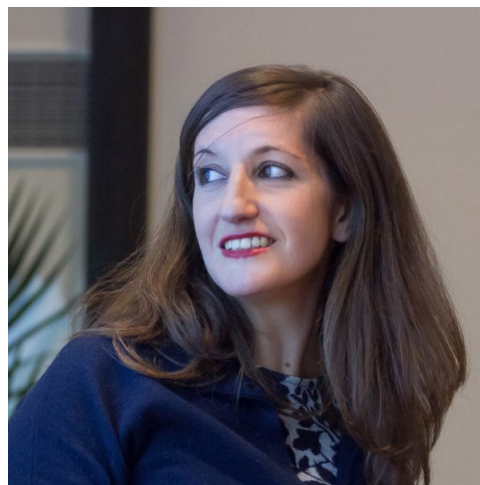
She is the founder and artistic director of "Benhashmashot" – Jewish Theatre in Milan, which tours all over the world.

Among her shows are "Golem," "Caffe Odessa," "Chouchani," "Di Megile fun Vaymar," "Il Mare in valigia" (by Else Lasker-Schüler), "Miriam and the others," "Messiah," and "Revolution."

Her opera work as a director includes "L'Incoronazione di Poppea" at Teatro La Fenice in Venice in 2013, "Le Nozze di Figaro" (2014), and "The Magic Flute" (2015) at Sarmato Valtidone Festival.

She staged shows on S. An-sky's anthropological expedition at Mantova-Festivaletteratura in Italy 2022 and at "Fun dor tsu dor" Festival in Ligoure, France, 2023.

Miriam holds a BA in Linguistics and Literature from the University of Milan and is presently a rabbinical student at Beit Midrash Harel, one of the first orthodox institutions to ordain women rabbis. She published a book (Giuntina, Firenze 2019) about food and religions ("Ricette e Precetti"), translated into German.



Andreas Mayer

מרים קמריני במאית

מרים קמריני היא במאית, מחברת, זמרת, שחקנית, ועוסקת במדעי היהדות.

המנהלת האמנותית של "בין השמשות" – תיאטרון יהודי במילנו, שעמו ערכה סיורים בעולם. בין ההופעות: "הגולם", "קפה אודסה", "קוצ'אני", "המגילה מויימאר", "הים במזודה" (מאת אלזה לסקר-שילר), "מרים והאחרות", "משיח", "מהפכה" ועוד.

עבודותיה כבמאית אופרה כוללות בין השאר את: "הכתרתה של פופאה" בתיאטרון לה פניצ'ה בונציה (2013), "נישואי פיגורו" (2014) ו"חליל הקסם" (2015) בפסטיבל סרמטו ולטידונה.

היא מביימת הופעות במשלחת האנתרופולוגית ס. אן-סקיי בפסטיבל הספרותי במנטובה, איטליה, ובפסטיבל "דלת אל דלת" בליגור, צרפת 2023.

מרים היא בעלת תואר ראשון בבלשנות וספרות מאוניברסיטת מילנו. היא תלמידה להכשרת רבנים בבית מדרש "הראל", אחד המוסדות האורתודוקסים הראשונים המסמיכים נשים לרבנות. פרסמה ספר על אוכל ודתות בשם "מתכונים וכללים" בהוצאת ג'ונטינה, פירנצה 2019, אשר תורגם גם לגרמנית.



חיים לזמן

נועה שיאון מצו סופרן

בוגרת האקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים. זכתה במלגת הצטיינות להמשך לימודי תואר שני בשיתוף עם מיתר אופרה סטודיו של האופרה הישראלית. זכתה בתחרויות שירה רבות. מופיעה כסולנית באופרה הישראלית ובקונצרטים רבים ברחבי הארץ. הרפרטואר שלה כולל את באבא ב"המדיום" מאת מנוטי, רוזינה ב"הספר מסביליה" מאת רוסיני, סוזוקי ב"מאדאם בטרפליי" ו-פרוגולה ב"האדרת" מאת פוצ'יני, כרובינו ב"נישואי פיגרו" מאת מוצרט ועוד. משתתפת בהפקות רבות של האופרה הירושלמית וכן בהפקות של האופרה הישראלית.

NOA SION MEZZO SOPRANO

Noa graduated from the Jerusalem Academy of Music and Dance and was awarded a scholarship for excellence towards her MA degree from the JAMD, in collaboration with the Meitar Opera Studio and the Israel Opera. She has won numerous singing competitions, performed as a soloist with the Israel Opera, and appeared in solo roles in productions and concerts throughout Israel. Her repertoire includes *Baba* in Menotti's "The Medium", *Rosina* in Rossini's "Il barbiere di Siviglia", *Suzuki* in "Madama Butterfly" and *Frugola* in "Il tabarro" by Puccini, *Cherubino* in Mozart's "Le nozze di Figaro", and others. She has appeared in numerous productions of the Jerusalem Opera and the Israeli Opera.



מריה מל סופרן ליריקו-לגירו

נולדה באוקראינה. בעלת תואר שני מהאקדמיה למוסיקה ולמחול בירושלים בשיתוף עם מיתר אופרה סטודיו של האופרה הישראלית. זוכת תחרות שניידר, זוכה בגמר בתחרויות הבינלאומיות בליטא, פולין, אוקראינה וישראל. הייתה שחקנית ב"תיאטרון ערב" באוקראינה וממשיכה לשחק במספר תיאטראות. בין תפקידיה האופראיים: אדלה ב"העטלף" מאת שטראוס, סרפינה ב"המשרתת הגבירה" מאת פרגולזי, קלורינדה ב"סינדרלה" מאת רוסיני, פפגנה ב"חליל הקסם" ו-ברברנינה ב"נישואי פיגארו" מאת מוצרט ועוד.

MARIA MEL SOPRANO LIRICO-LEGGERO

Born in Ukraine, Maria is a graduate of the M. Mus. program at the Jerusalem Academy of Music and Dance in cooperation with the Israel Meitar Opera Studio. She is the winner of the Schneider Singing Competition and a finalist in international competitions in Lithuania, Poland, Ukraine, and Israel. Maria began her acting career as an actress at the "Evening Theater" in Ukraine and continues to act in several other theaters. Among her operatic roles are: *Adele* in "The Bat" by Strauss, *Serpina* in "La Serva Padrona" by Pergolesi, *Clorinda* in "La Cenerentola" by Rossini, *Papagena* in "The Magic Flute" and *Barbarina* in "The Marriage of Figaro" by Mozart and others.



שלומית לאה קובלסקי סופרן

ילידת ישראל. בוגרת האקדמיה למוסיקה ומחול בירושלים. זכתה בתחרויות שירה שונות, ביניהן: במקום הראשון וחביבת קהל בתחרות השירה האומנותית ע"ש עדה ברודסקי, ובמקום הראשון בתחרות של התזמורת הסימפונית ע"ש מנדי רודן. שרה עם התזמורת הסימפונית ירושלים, וכן עם סימפונט רעננה באירועים שונים. הרפרטואר שלה כולל, בין השאר, את: *הרוזנת אלמה ויוה* ב"נישואי פיגרו" מאת מוצרט, *רוזלינדה* ב"העטלף" מאת י. שטראוס, *שרה* ב"אמהות" מאת ד. זבה, *האמא* ב"הנזל וגרטל" מאת הומפרדינק ועוד. חברה במיתר אופרה סטודיו של האופרה הישראלית. זוהי הופעתה הראשונה באופרה הישראלית.

SHLOMIT LEA KOVALSKY SOPRANO

A graduate of the Jerusalem Academy of Music and Dance, she has won various singing competitions, including first place and audience favorite in the Ada Brodsky Art Song Competition, and first place in the competition with the Jerusalem Symphony Orchestra. She has performed with the Jerusalem Symphony Orchestra and the Ra'anana Symphonette in various events. Her repertoire includes, among others, the roles of *Elvira* and *Zerlina* in Mozart's "Don Giovanni", *Rosalinde* in J. Strauss's "Die Fledermaus," and the *Mother* in Humperdinck's "Hansel and Gretel." She is a member of the Meitar Opera Studio of the Israeli Opera. This is her debut with the Jerusalem Opera.



Yossi Zwickler

מרק שיימר טנור

נולד ברוסיה ועלה לארץ בשנת 1990. במשך שנים רבות היה חבר קבוע באופרה הישראלית, שבה הופיע כחבר מקהלה וגם כסולן. הופיע במספר הפקות של האופרה הישראלית. הופיע כסולן עם תזמורות רבות בארץ ביניהן התזמורת הפילהרמונית הישראלית ותזמורת חיפה, ועוד. הרפרטואר שלו כולל תפקידים כמו *הדוכס* ב"ריגולטו" מאת ורדי, *רודולפו* ב"לה בואה" מאת פוצ'יני, *טוניו* ב"בת הגדוד" מאת דוניצטי ועוד.

MARC SHAIMER TENOR

Born in Russia and made Aliya in 1990. For many years, he was a regular member of the Israeli Opera, where he appeared as a chorus member and also as a soloist. He has appeared with the Jerusalem Opera in several productions. Marc has also performed many roles with various opera projects and orchestras, including the Israeli Philharmonic Orchestra, the Haifa Symphonic Orchestra, and others. His repertoire includes: *Il Duca* in Verdi's "Rigoletto", *Rodolfo* in Puccini's "La Bohème", *Tonio* in Donizetti's "La Fille du Regiment" and others.